



IGA



City Newsletter

Also available online! <http://www.mie-ifa.jp/>

Published by: Iga City and Iga International Friendship Association
英語版情報紙 伊賀市・伊賀市国際交流協会出版

2011

12

No. 49

HAPPY HOLIDAYS!



We wish all of you a happy
and peaceful Christmas,
with much success,
prosperity and



END OF YEAR HOLIDAYS

<p>City Hall and Public Offices- 市役所 Closed from 29th of December to 3rd of January. (Births, deaths and marriages can still be registered)</p>	<p>Consular Holidays- 領事館 Most consulates will close for several days over the holidays. Check with your own consulate for details.</p>
<p>Hospital A&E Rooms- 救急輪番制当表 Treatment hours: 8:45am to 8:45am the following morning Nabari Byouin→ 29th, 31st December, January 1st, 3rd Ueno Shimin Byouin→ 30th December Okanami Byouin→ 2nd January</p>	<p>Dental Clinics- 歯科診療 Opening Hours: 9:00am to 17:00 30th of December: Uchida Dental Clinic, Ueno Nonin machi 564 (内田歯科医院) tel: 21-0271 31st of December: Ohtake Dental Clinic, Ao 1468-1 (大竹歯科) tel: 52-1100</p>
<p>Medical Emergencies- 伊賀市応急診療所 In case of an emergency you should first contact your regular doctor. If he or she is not available, go to the Iga Medical Emergencies Room (Iga shi Oukyuu Shinryou Sho), behind Okanami Hospital, tel 22-9990. Open from 29th December to 3rd January Opening hours: 9:00am to 12:00 noon 14:00 to 17:00 20:00 to 23:00 Accepting patients for : pediatrics, general emergencies 29th December only available 2.00pm to 5.00pm and 8.00pm to 11.00pm</p>	<p>2nd of January: Ohya Dental Clinic, Midorigaoka Hon machi 4175 (大矢歯科医院) tel: 23-4184 3rd of January: Yamamoto Dental Clinic, Ueno Nonin machi 386-1 (山本歯科医院) tel: 21-0025 No dental clinics are open January 1st. If you need to see a dentist on the 1st, contact the Information Center on tel:24-1199</p>
<p>Trash Depots- ごみの持込場所 Sakura Recycle Center – combustibles, metals, cloth material, glass, cans, ceramics (tel 20-9272): closed 31st December to 3rd January Iga Nanbu Clean Center – combustibles and non- combustibles, large amounts of wood (tel 53-1120): closed 30th December to 3rd January Funenbutsu Shori Jo – concrete, earth, tiles, bricks, glazed tiles (tel 23-8991): closed 31st December to 3rd January</p>	

い が し じんこう
伊賀市の人口

Population of Iga City (end of October 2011)
Total: 99.375 inhabitants, including 4.532 foreigners (4.56%)

INTERNATIONAL EXCHANGE & CHRISTMAS CONCERT IN SHIMAGAHARA

クリスマスコンサート&こくさい こうりゅう



Dates: 17th of December (Sunday) from 2:00pm to 4:00pm
Where: Shimagahara Kaikan Fureai Hall
1st Half: Performance of Christmas music
2nd Half: Tea time & Magic Show
For more information: Shimagahara Shisho Soumu Shinkou ka TEL 59-2053
or City Hall's Kokusai Kouryuu Kyokai TEL 22-9629



YAMANAMI CULTURAL FESTIVAL

やまなみ ぶんかさい



When? Sunday 18th December from 9.30 am.
Where? Furusato Kaikan Iga's large auditorium
Details: 13 different groups from the Yamanami area will present various performances, including singing and dancing.
Further details: Igamachi Kouminkan ☎ 45-9122

DRIVING SAFETY CAMPAIGN

ねんまつ の こうつう あんぜん けんみん うんどう



FROM 11TH TO 20TH OF DECEMBER

Aims: Prevention of traffic accidents involving the elderly
Correct use of seat belts and child seats
Stamp out drink driving

More Information: City Hall's Shimin Seikatsu Ka TEL 22-9638

PROTECTING YOUR PIPES THIS WINTER

すいどうかんの ふゆじたく

As the weather gets steadily colder from now on it's important to protect your pipes from damage caused when they freeze in sub-zero temperatures. Pipes will freeze if the temperature reaches -4°C and you should protect the following pipes in particular: exposed pipes, pipes on the north side of your house that don't receive sunlight, pipes that are exposed to strong winds. To protect pipes and outdoor taps, simply rap them well in an old blanket or suitable insulation material, and fix in place with a layer of duct tape.

What if a pipe freezes and water doesn't come out? If you think a pipe is frozen, cover the exposed area with a towel or other cloth and slowly pour lukewarm water over it. Suddenly pouring boiling water over a frozen pipe can cause damage so it is not a good idea.

What do I do if a pipe breaks?

If a pipe has ruptured the first thing to do is to turn off the water meter. If you don't know where this is, then wrap the pipe or tap tightly in cloth and tape it up to limit the flow of water and contact a city-designated pipe repair company.

BEWARE OF FRAUDSTERS CLAIMING TO BE FROM THE DEPARTMENT OF WATER

あくしつ ぎょうしゃ の ほうもん に ちゅうい しましゅう!

Recently there have been cases of people falling victim to fraudsters who claim that they are city employees. They claim to be from the Municipal Water Department, and ask you to pay a bill after a simple inspection of your plumbing. City Hall does not carry out these kind of activities, so if someone like this comes to your door, do not pay them. Look out for the following.

Visit unexpectedly without prior notice, test the quality of your water and try to sell water purifiers.

Test the quality of your water without your permission and ask you to pay afterwards.

Give you a water bill and ask you to pay directly.

If someone as outlined above comes to your home, do not let them into your home, and ask for identification.

For more information: City Hall's Suidou Bu (Water Department) TEL 24-0003



PROTECT YOURSELF AGAINST CRIME THIS HOLIDAY SEASON

ねんまつ ねんし に おこる はんざい に ちゅうい しましゅう!

Burglaries, robberies and muggings always increase at this time of year. Be aware of this increased risk and take the following steps to protect yourself and your property.

* Make sure you are not being followed after leaving a bank or ATM machine.

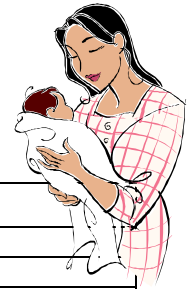
* Wear your bag over your chest instead of hanging off your shoulder, and avoid back streets.

* Check that you still have all your belongings when leaving a shop.

* Take extra care when receiving phonecalls. Make sure you can confirm that the person you are talking to is who they say they are.

Infant Health Check-Ups from December 1st to December 31st.

12 がつ 1 にち ~ 12 がつ 31 にちのあかちゃんのけんしん
 Infants Exam (for infants from 4 to 10 months old) will be as follows.
 Further Information: Shimin Byouin ☎ 24-1111



Exam for 18 month old infants (<small>いっさいいるっかげつけんしん</small> 1歳6ヶ月健診)		
DATE	TIME	PLACE
2/12 (Friday)	13:00~13:30 hrs	Aoyama Hoken Center
13/12 (Tuesday)	13:00~14:30 hrs	Iga Ishi Kaikan
22/12 (Thursday)	13:00~13:30 hrs	Oyamada Hoken Center
Exam for 3 and a half year old infants (<small>さんさいじけんしん</small> 3歳児健診 (<small>さんさいいるっかげつけんしん</small> 3歳6ヶ月で健診))		
DATE	TIME	PLACE
2/12 (Friday)	13:00~14:30 hrs	Aoyama Hoken Center
15/12 (Thursday)	13:00~14:30 hrs	Iga Ishi Kaikan
22/12 (Thursday)	14:00~14:30 hrs	Oyamada Hoken Center
Includes measuring height and weight, a general and dental check-up, consultation about teeth, consultation about child care and so on. A notification will be sent to all children within the appropriate age range. These health check-ups are free. Please ensure that you bring your Maternal Health Card (<i>BOSHITECHO</i>)		

New Residency Management System for Foreigners in Japan

ざいりゅう かんり せいど が かわります！

The aim of the new residency management system is to enable the Ministry of Justice to continuously keep information necessary for managing the residency of foreign nationals, and ensure greater convenience for those foreign nationals who are residing legally in Japan. More specifically, foreign nationals residing legally in Japan for the mid- to long-term will be issued resident cards.

If a foreign national changes workplace or changes his or her status in some other way, he or she will be required to notify authorities of such change. The maximum period of stay, which is now 3 years, will be extended to 5 years and a special re-entry system will be introduced that will allow those foreign nationals who wish to exit and re-enter Japan within 1 year to do so without applying for a re-entry permit. Moreover, the existing system of alien registration will be abolished upon the introduction of the new residency management system.

The resident card will be issued to mid- to a long-term residents when granted permission pertaining to residence, such as landing permission, permission for change of resident status and permission for extension of the period of stay. The valid period of the resident card will be 7 years from the date of issue for permanent residents, and the expiration date of the period of the stay for non-permanent residents.

Foreign nationals in possession of a valid passport and resident card who exit and subsequently want to re-enter Japan within 1 year of their departure from Japan will, in principle, not be required to apply for a re-entry permit.

Enquiries: This information was a summary. For further details, please contact city hall or refer to the following web address: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact_1/en/index.html

Venemous spider spotted in Iga

せあかごけぐも に ちゅうい しまししょう！

In September, the venemous reback spider (*Latrodectus hasseltii*) was sighted here in Iga for the first time and since then several other sightings have been reported. This non-native spider was first seen in Japan in 1995 in Osaka, and has since then spread to Mie Prefecture as well. Although it is venemous the spider is not aggressive and poses no threat as long as you avoid direct skin contact. It is 7~10mm long with a black body and bright red stripe along its back. Do an internet image search to make sure you can identify it. It has mostly been found living in roadside trenches and gratings, under outdoor planters and blocks. If you happen to see this spider, avoid direct contact and dispose of it using either insecticide or more squishy methods.

Enquiries: Kankyō Seisaku Ka tel.20-9105 fax.20-9107

DONT PARK CLOSE TO FIRE HYDRANTS AND WATER TANKS!

しょうかせん や ぼうか すいそう ふきん は ちゅうしゃきんし

Fire hydrants and water tanks can be found everywhere, and they are deposits of water used to help combat fires. They are all indicated by the following noticeable signs.

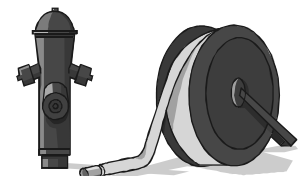
IT IS ILLEGAL TO PARK A VEHICLE WITHIN 5 METRES:

- 1- of a fire hydrant, 2- of a water tank hose, 3- of the entrance to a water tank, or beside it
- 4- of a sign indicating local sites used to fight fires (swimming pools, lakes, wells etc)
- 5- of a fire station, or close to a hose pipe.

For further information contact : Naka Shoubosho tel.24-9107

Higashi Shoubou sho Tel 45-3100

Minami Shoubou sho Tel 52-1151



ADVICE FOR FOREIGNERS がいこくじんのためのそうだん



Get advice in your language on work, education, paying municipal bills, health care, Jichikai (neighbourhood associations) etc. and anything else you are having difficulties with.

Every weekday from 9am ~ 5pm at the Shimin Seikatsu Ka in City Hall (1st floor of the main building)

ADVICE ON PUBLIC ADMINISTRATION ぎょうせいそうだん

If you have any questions or problems about the work that city hall does, such as on pensions, insurance, taxes, registration, roads, welfare and so on, then feel free to make use of this service and come talk to someone. Consultations are free, and strictly confidential.

Enquiries: Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9702

JAPANESE LANGUAGE AND ACADEMIC SUPPORT CLASSES

にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん

COURSE	IGA NIHONGO NO KAI	SASAYURI SUPPORT CLASSES
TIMES	WEDNESDAY 7:45PM ~ 9:00PM SATURDAY 7:00PM ~ 8:30PM	SATURDAY 2:00PM ~ 4:00PM
LOCATION	UENO FUREAI PLAZA 3RD FLOOR	UENO FUREAI PLAZA 3RD FLOOR
COST	¥200 PER CLASS	¥200 PER CLASS
INFORMATION	TEL:0595-23-0912	TEL:0595-22-9629

Monthly Tax Payments
(こんげつ の のうぜい)
FIXED ASSETS
-3rd INSTALLMENT-
(kotei shisan zei)
NATIONAL HEALTH INSURANCE
-7th INSTALLMENT-
(kokumin kenkou hoken zei)
Deadline for Payment
Monday 26th of December
Information: Shuuzei Ka
TEL:0595-22-9612



IGA SHI OUKYU SHINRYOU SHO いがし おうきゅう しんりょう しょ

Emergency medical treatment at night and on holidays is divided between urgent and non-urgent cases. If you have a medical emergency which requires special treatment or hospitalisation, you will be treated at the hospital which is on call for such emergencies at that time.

Mon to Sat	8:00PM to 11:00PM
Sundays, public holidays, New Years holidays	10:00PM to 12:00PM 2:00PM to 5:00PM 8:00PM to 11:00PM

Iga Emergency Clinic is available for non-emergency cases during the night or on holidays for general treatment or pediatrics.

Where: Iga shi Ueno-Kuwamachi 1615 (behind Okanami Hospital)
Telephone: 0595-22-9990

You will receive emergency medical aid from the doctor on call, but be sure to see your regular doctor the following day for full medical aid.

A&E ROTATION IN IGA いが ちいき きゅうきゅう りんぱんせい とうばんひょう

November						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
				1 NABARI	2 SHIMIN	3 NABARI
4 NABARI	5 OKANAMI	6 NABARI	7 OKANAMI / NABARI	8 NABARI	9 SHIMIN	10 SHIMIN
11 OKANAMI	12 OKANAMI	13 SHIMIN	14 OKANAMI / NABARI	15 NABARI	16 SHIMIN	17 NABARI
18 NABARI	19 OKANAMI	20 NABARI	21 OKANAMI / NABARI	22 NABARI	23 SHIMIN	24 SHIMIN
25 OKANAMI	26 OKANAMI	27 SHIMIN	28 OKANAMI / NABARI	29 NABARI	30 SHIMIN	31 NABARI

< Times >

Weekdays

5:00PM to 8:45AM the following morning

Sat, Sun, Public Holidays

8:45AM to 8:45AM the following morning

(apart from pediatrics, medical aid is administered on a rotational basis. During the day time on weekdays, please visit a regular health clinic.)

*No emergency services are available on these days. If you have a medical emergency, you will be taken to the closest neighbouring area where emergency medical services are available.

< Hospitals on Rotation >

UENO SOUGOU SHIMIN BYOUIN TEL:0595-24-1111 Iga shi Shijuku chou 831

OKANAMI SOUGOU BYOUIN TEL:0595-21-3135 Iga shi Ueno-Kuwamachi 1734

NABARI SHIRITSU BYOUIN TEL:0595-61-1100 Nabari shi Yurigaoka Nishi 1-178

< Information about the Hospitals on Duty >

TEL:0595-24-1199(Iga) TEL:0595-64-1199(Nabari) TEL:0800-100-1199 (toll-free line)



This newsletter is edited and published by the Iga International Friendship Association

〒518-8501 Iga shi Ueno-Marunouchi116 Iga City hall 3rd Floor TEL: 0595-22-9629 FAX: 0595-22-9628

E-mail:mie-iifa@ict.jp